Warszawa, 17 lutego 2017 r.

CPPC-WZP.251.4.1.2017/TA

**Wszyscy wykonawcy**

**Dotyczy: zapytania ofertowego na „Wykonywanie tłumaczeń pisemnych i ustnych symultanicznych w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy w zakresie językowym: polsko-angielski, angielsko-polski”**

INFORMACJA O WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY

Uprzejmie informujemy, iż w ramach przeprowadzonego zapytania ofertowego na „Wykonywanie tłumaczeń pisemnych i ustnych symultanicznych w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy w zakresie językowym: polsko-angielski, angielsko-polski”, za ofertę najkorzystniejszą została uznana oferta wykonawcy EVART Ewa Brzezińska z siedzibą w Warszawie na ul. Kompasowej 1/3, 04-048 Warszawa.

1. W odpowiedzi na zapytanie wpłynęły następujące oferty:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Nr oferty | Nazwa Wykonawcy | Termin złożenia | Cena oferty brutto |
| 1. | Europejskie Centrum Tłumaczeń Sp. z o.o. | 3 luty 2017 r.  godz. 11.23 | 3 917,55 zł |
| 2. | Centrum Szkoleniowe Idea Group Małgorzata Gąsińska | 6 luty 2017 r.  godz. 12.35 | 2 213,27 zł |
| 3. | Summa Linguae S.A. | 8 luty 2017 r.  godz. 9.53 | 2 279,19 zł |
| 4. | Skrivanek Sp. z o.o. | 9 luty 2017 r.  godz. 13.12 | 2 690,01 zł |
| 5. | Agit Agnieszka Rydz | 9 luty 2017 r.  godz. 17.17 | 1 427,41 zł |
| 6. | GROY Group | 10 luty 2017 r.  godz. 8.46 | 1 156,20 zł |
| 7. | GTC AMG Sp. z o.o. | 10 luty 2017 r.  godz. 9.56 | 1 549,17 zł |
| 8. | BTCS Best Translation and Conference Service Sp. z o.o. | 10 luty 2017 r.  godz. 10.37 | 1 391,87 zł |
| 9. | LEMON Krzysztof Lechowski | 10 luty 2017 r.  godz. 10.40 | 3 245,34 zł |
| 10. | EBS Group S.C. Anna Bętkowska, Agnieszka Imierowicz | 10 luty 2017 r.  godz. 13.22 | 1 725,69 zł |
| 11. | EVART Ewa Brzezińska | 10 luty 2017 r.  godz. 13.43 | 1 258,29 zł |

1. W rozdziale III zapytania ofertowego Wykonawca był zobowiązany wykazać spełnienie warunków udziału w postępowaniu (tj. wykazać się doświadczeniem polegającym na realizacji w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 2 usług, z których każda obejmowała swoim zakresem zarówno usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych jak i usługi w zakresie tłumaczeń ustnych. Wartość każdej usługi nie może być niższa niż 10 000,00 PLN brutto) poprzez przekazanie wraz z ofertą wypełnionego wykazu usług oraz dowodów (referencji) potwierdzających ich należyte wykonanie.

**a)** W trakcie oceny ofert stwierdzono, że obydwie usługi ujęte w wykazie usług, przekazanym przez firmę GROY Group wraz z ofertą, obejmują jedynie tłumaczenia pisemne. Zamawiający wezwał więc Wykonawcę do uzupełnienia wskazanego dokumentu o usługi, które przy jednoczesnym spełnieniu pozostałej treści warunku będą obejmowały zarówno tłumaczenia ustne jak i pisemne.

Jednocześnie, w związku z nieprzedłożeniem wraz z ofertą aktualnego odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, Zamawiający zwrócił się również z prośbą o uzupełnienie tego dokumentu.

Termin na złożenie uzupełnień został wyznaczony na dzień 16 lutego 2017 r. na godz. 12.00.

We wskazanym terminie uzupełnienia nie wpłynęły. Oferent przedłożył dokumenty dopiero 16 lutego 2017 r. o godz. 15.31. W związku z powyższym, Zamawiający nie mógł uznać powyższych dokumentów – zważywszy również na fakt, że przekazane dokumenty nie potwierdziły spełnienia warunków udziału w postępowaniu (oferent przedłożył jedynie zaświadczenie z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej (zwanej dalej także: „CEiDG”) oraz referencje nowych usług pomijając poprawiony wykaz usług stanowiący podstawę dla potwierdzenia ich spełniania).

Tym samym, z uwagi na niewykazanie spełnienia warunków udziału, Zamawiający wyklucza firmę GROY Group z udziału w postępowaniu. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uznaje się za odrzuconą.

**b)** W trakcie oceny oferty firmy LEMON Krzysztof Lechowski stwierdzono, że referencje dla usługi ujętej pod poz. 1 i 2 z wykazu usług (realizowanej odpowiednio dla Lindorff S.A. i Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego) wystawione zostały odpowiednio w dniu 12 września 2016 r. i w dniu 29 lutego 2016 r. Tymczasem, jak wynika z wykazu, usługi te są realizowane od 1 czerwca 2012 r. do dnia dzisiejszego (usługa 1) i od 17 grudnia 2014 r. do dnia dzisiejszego (usługa 2).

Pomimo tego, że Wytyczne Ministra Infrastruktury i Rozwoju w zakresie udzielania zamówień w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy, do których nie ma zastosowania ustawa z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (zwane dalej także: „Wytycznymi”) nie regulują kwestii czasu, w którym należy wystawić referencje, to właściwym wydaje się być oparcie się w tym zakresie na rozwiązaniach stricte ustawowych.

Wobec powyższego, Zamawiający wezwał Wykonawcę do uzupełnienia referencji lub innych dokumentów potwierdzających należyte wykonanie usług (np. w formie protokołu odbioru) realizowanych odpowiednio dla Lindorff S.A. i Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego – wystawionych w okresie ostatnich trzech miesięcy przed terminem składania ofert (skoro usługa jest nadal realizowana).

Jednocześnie wezwano Wykonawcę do wyjaśnienia czy wartość usługi ujętej pod poz. 1 z wykazu usług (realizowanej dla firmy Lindorff S.A.), w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (tj. w okresie 10 lutego 2014 r. - 10 lutego 2017 r.), przekroczyła wartość 10 000,00 zł brutto.

Termin na złożenie uzupełnień / wyjaśnień został wyznaczony na dzień 16 lutego 2017 r. na godz. 12.00.

We wskazanym terminie wyjaśnienia i uzupełnienia nie wpłynęły. Wobec powyższego, z uwagi na niewykazanie spełnienia warunków udziału, Zamawiający wyklucza firmę LEMON Krzysztof Lechowski z udziału w postępowaniu. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uznaje się za odrzuconą.

**c)** Oferta firmy Centrum Szkoleniowe Idea Group Małgorzata Gąsińska została złożona przed zamieszczeniem na stronie internetowej Zamawiającego wszystkich wyjaśnień do treści zapytania ofertowego. W związku z powyższym wezwano Wykonawcę do wyjaśnienia czy w przedłożonej ofercie (w cenie w niej wskazanej) uwzględnione zostały wszystkie okoliczności powstałe w trakcie wszystkich wyjaśnień do treści zapytania ofertowego.

Termin na złożenie wyjaśnień został wyznaczony na dzień 16 lutego 2017 r. na godz. 12.00.

W odpowiedzi w dniu 14 lutego 2017 r. o godz. 13.00 oferent wskazał, że „W związku z tym, że nasza oferta została złożona przed zamieszczeniem na stronie internetowej Zamawiającego wszystkich wyjaśnień do treści zapytania ofertowego, informujemy, że w formularzu ofertowym uwzględniliśmy w poz. 3 i 4 cenę za tłumaczenie wykonywane przez dwóch tłumaczy (zgodnie z adnotacją zamieszczoną w ofercie). W związku z pojawieniem się wyjaśnień informujemy, że cenami w poz. 3 i 4 za tłumaczenie symultaniczne wykonywane przez jednego tłumacza są proporcjonalnie do podanych cen za dwóch tłumaczy: 538,74 zł w poz. 3 oraz 538,74 zł w poz. 4, co daje sumę cen jednostkowych z VAT równą 1135,79 zł”.

Zamawiający nie może uznać powyższych wyjaśnień i przyjąć tym samym wyrażonego w nim stanowiska oferenta. Oznaczałoby to bowiem prowadzenie negocjacji z Wykonawcą, które są sprzeczne z zasadą jawności czy równego traktowania (określonych w Wytycznych).

Powyższe można również uznać za złożenie dwóch różnych wariantów w ofercie lub nawet dwóch ofert, a to jest niezgodne z treścią zapytania ofertowego – szczególnie w kontekście zapisów rozdziału V ust. 3 zapytania – i skutkuje odrzuceniem oferty.

W sytuacji gdy oferent przedłożył swoją ofertę niedługo po wszczęciu postępowania, przed udzieleniem wszystkich wyjaśnień do treści zapytania ofertowego, wówczas to on ponosi odpowiedzialność za konsekwencje z tego płynące (w postaci chociażby nieuwzględnienia w ofercie wszystkich okoliczności powstałych w skutek udzielonych wyjaśnień, do których Zamawiający ma prawo do terminu składania ofert).

W momencie uznania, że udzielone wyjaśnienia wymagają dokonania zmian w cenie oferty, firma Centrum Szkoleniowe Idea Group Małgorzata Gąsińska powinna wycofać wcześniej złożoną ofertę i złożyć nową ofertę przed terminem składania ofert. Po terminie składania ofert wszelkie zmiany ceny oferty są niedopuszczalne (są traktowane jako prowadzenie negocjacji).

Zamawiający odrzuca więc ofertę firmy Centrum Szkoleniowe Idea Group Małgorzata Gąsińska uznając, że jest niezgodna z treścią zapytania ofertowego, szczególnie w kontekście rozdziału V ust. 3 zapytania ofertowego. Należy dodatkowo zaznaczyć, że jej przyjęcie stanowiłoby naruszenie pkt 3 Wytycznych.

1. Wybrano ofertę najkorzystniejszą z zastosowaniem następujących kryteriów oceny

ofert:

**„Cena” – waga 100% ( maksymalnie 100 punktów**)

Ocena złożonych ofert w zakresie kryterium „Cena” zostanie dokonana na podstawie podanych w ofercie przez Wykonawcę cen jednostkowych brutto za świadczenie usług stanowiących przedmiot niniejszego zamówienia. Punktacja w ramach danego kryterium będzie więc przyznawana na podstawie sumy cen jednostkowych za: 1 stronę tłumaczenia pisemnego w trybie zwykłym + 1 stronę tłumaczenia pisemnego w trybie ekspresowym +1 blok 4 godzinny tłumaczenia symultanicznego na terenie m.st. Warszawy + 1 blok 4 godzinny tłumaczenia symultanicznego poza m.st. Warszawa – im niższa suma cen jednostkowych tym wyższa punktacja.

1. Informacja dotycząca oceny ofert.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Nr oferty | Nazwa Wykonawcy | Cena | Łącznie |
| 1. | Europejskie Centrum Tłumaczeń Sp. z o.o. | 32,12 pkt | 32,12 pkt |
| 2. | Centrum Szkoleniowe Idea Group Małgorzata Gąsińska | Nie dotyczy | Nie dotyczy |
| 3. | Summa Linguae S.A. | 55,21 pkt | 55,21 pkt |
| 4. | Skrivanek Sp. z o.o. | 46,78 pkt | 46,78 pkt |
| 5. | Agit Agnieszka Rydz | 88,15 pkt | 88,15 pkt |
| 6. | GROY Group | Nie dotyczy | Nie dotyczy |
| 7. | GTC AMG Sp. z o.o. | 81,22 pkt | 81,22 pkt |
| 8. | BTCS Best Translation and Conference Service Sp. z o.o. | 90,40 pkt | 90,40 pkt |
| 9. | LEMON Krzysztof Lechowski | Nie dotyczy | Nie dotyczy |
| 10. | EBS Group S.C. Anna Bętkowska, Agnieszka Imierowicz | 72,92 pkt | 72,92 pkt |
| 11. | EVART Ewa Brzezińska | 100 pkt | 100 pkt |

Za najkorzystniejszą ofertę należy uznać ofertę złożoną przez firmę EVART Ewa Brzezińska z siedzibą w Warszawie na ul. Kompasowej 1/3, 04-048 Warszawa.

Wykonawca spełnił warunki udziału w postępowaniu, jego oferta jest zgodna z treścią zapytania ofertowego oraz nie podlega odrzuceniu. Oferta Wykonawcy uzyskała najwyższą ilość punktów (100 pkt) na podstawie kryteriów oceny określonych w zapytaniu ofertowym spośród złożonych ofert.

Z poważaniem,

Wanda Buk

*Dokument podpisany kwalifikowanym*

*podpisem elektronicznym*[[1]](#footnote-1)

Dyrektor Centrum Projektów

Polska Cyfrowa

1. *zgodnie z Ustawą z dnia 5 września 2016 r. o usługach zaufania oraz identyfikacji elektronicznej (Dz.U. 2016 poz. 1579), równoważnym pod względem skutków prawnych podpisowi własnoręcznemu. Niniejszy dokument został przekazany adresatowi za pośrednictwem: elektronicznej platformy usług administracji publicznej ePUAP lub elektronicznej skrzynki podawczej adresata, o której mowa w Ustawie z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz.U. 2005 nr 64 poz. 565 z późn. zm) wskazanej w Biuletynie Informacji Publicznej lub na adres poczty elektronicznej adresata wskazany na stronie internetowej adresata jako adres do kontaktu.* [↑](#footnote-ref-1)